

もう ひと
申し込み

9/9 まで

ぼうさい
防災について勉強しよう!

徳島県立防災センター スタディ・ツアー

大きな地震などの災害が起きたら、あなたは どうしますか?

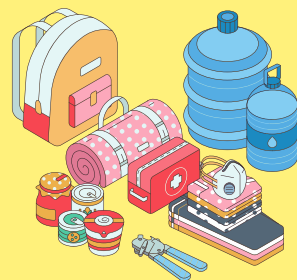
徳島県と 公益財団法人徳島県国際交流協会 (TOPIA) では、徳島に 住
んでいる 外国人の方 に 災害について 勉強してもらうため「徳島県立防災
センター・スタディ・ツアー」を 開催します。

このスタディツアーでは、地震の 体験や、強い風の 体験、そして 火を
消す 体験などを します。

この機会に、防災の 大切さを 勉強しましょう。

9 / 13 日

13:00 ~ 15:45



13:00 徳島駅前出発 ~ 防災センターで体験 ~ 15:45 徳島駅前到着

※バスで 行きます。

場 所: 徳島県立防災センター (板野郡北島町鯛浜字大西165)

参加できる人: 徳島に 住んでいる 外国人の方

すること: 防災の映像、地震の体験、火を消す体験、強い風の体験など

※英語の 通訳が あります。もしかしたら、中国語の 通訳が 増えるかもしれません。

募集人数: 15名くらい

参加費: 無料

参加申込: ●名前 ●国籍 ●電話番号 ●E-Mail ●仕事

E-mailか FAXで 送って ください。

または、QRコードから申し込んでください。



お問い合わせ

〒770-0831 徳島市寺島本町西1-61 クレメントプラザ6階

公益財団法人徳島県国際交流協会 (担当: 木村)

TEL: (088) 656-3303 F A X: (088) 652-0616

E-mail: coordinator1★topia.ne.jp

※「★」を「@」に変えてください。



Apply by

9/9

Let's learn about disaster prevention.

Tokushima Prefecture Disaster Prevention Center Study Tour

If an earthquake or other natural disaster occurs, what will you do?

The Tokushima Prefecture Government, in conjunction with the Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA), is proud to announce a study tour for foreign residents at the Tokushima Prefecture Disaster Prevention Center to provide information on what to do in case of a natural disaster.

During this study tour, you will be able to experience simulated earthquakes, strong winds, learn how to extinguish a fire, and more.

Let's learn about the importance of disaster preparedness together!

9/13 Sun.

13:00 ~ 15:45

13:00 — Leave Tokushima Station by bus for the center

13:30 — Disaster Prevention Center Experience

15:45 — Arrive at Tokushima Station by bus



Location : Tokushima Prefecture Disaster Center (Kitajima-town, Tainohama Aza Onishi 165)

Target : Foreign Residents in Tokushima Prefecture

Details : Disaster prevention guidance via video,

simulation of strong winds / earthquakes, fire fighting, etc

(English interpretation is provided. Chinese interpretations may be provided.)

No. Places : 15 people

Cost : Free

Applications : Please send your ●name ●nationality ●telephone #

●E-Mail ●occupation by email to the address at the bottom.

You can also apply by sending the same information by fax.

Or, please apply using the QR code.



Applications & Contact Information

〒770-0831 Tokushima-shi Terashima Honcho Nishi1-61 Clement Plaza 6F

Koekizaidan Hojin Tokushima-ken Kokusai Koryukyokai (TOPIA)

Ms. Kimura at TOPIA

TEL: (088) 656-3303 F A X: (088) 652-0616

E-mail: coordinator1★topia.ne.jp ※Please change “★” to “@”.



报名截止日期

9/9

一起来学习防灾知识吧！

德岛县防灾中心学习考察

如果发生大地震等灾难，你会怎么做？

为了让居住在县内的外国人学习到灾害来临时的应对措施，德岛县及公益财团法人德岛县国际交流协会（TOPIA）将举办“德岛县立防灾中心防灾演习”。

通过本次防灾演习可以体验到地震和暴风，以及如何灭火。

希望大家把握本次机会，积极参加，认识到防灾工作的重要性，提高防灾应对能力。

9/13 周日

13:00~15:45

13:00 德岛站前出发 ~ 防灾中心体验 ~ 15:45 抵达德岛站前

※统一乘坐大巴前往。

地点：德岛县立防灾中心（板野郡北岛町鲷浜字大西165）

对象：居住在县内的外国人

学习内容：观看防灾指导录像，体验地震、暴风等自然灾害，进行灭火演习

通过观看NHK的视频，学习在灾害时使用的便携式厕所的使用方法说明。

※提供英语翻译，如有需要，可能增加中文翻译服务。

招募人数：15名（按报名先后顺序，如报名成功，我们将与您取得联系）

参加费：免费

申请参加：请填写好●姓名 ●国籍 ●电话号码 ●邮箱

●工作单位，并通过电子邮件或传真发送过来。

也可以扫描二维码报名。



申请・咨询

〒770-0831 德岛市寺岛本町西1-61 クレメントプラザ6階

公益財団法人徳島県国際交流協会（负责人：木村）

电话: (088) 656-3303 传真报名: (088) 652-0616

邮件报名: coordinator1●topia.ne.jp ※请将「●」改为「@」。



Hạn chót đăng ký

Ngày tháng

9/9

Hãy cùng nhau tìm hiểu về phòng chống thiên tai nào!

CHUYẾN THAM QUAN, HỌC HỎI TẠI TRUNG TÂM PHÒNG CHỐNG THIÊN TAI TỈNH TOKUSHIMA

Khi xảy ra thảm họa như động đất lớn, bạn sẽ làm gì?

Chính quyền tỉnh Tokushima đã phối hợp với Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế tỉnh (TOPIA) tổ chức “Chuyến tham quan, học hỏi tại Trung Tâm Phòng Chống Thiên Tai tỉnh Tokushima” để giúp người nước ngoài sống ở Tokushima học về thảm họa.

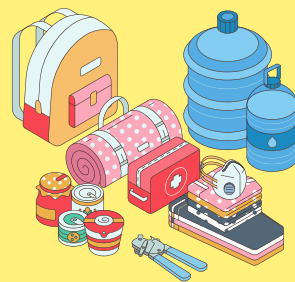
Trong chuyến tham quan này, bạn sẽ được trải nghiệm động đất, cảm giác gió mạnh và cách dập lửa.

Hãy tận dụng cơ hội này để học hỏi tầm quan trọng của việc phòng chống thiên tai

Ngày

13 / 9 tháng

chủ
nhật



13:00 ~ 15:45

13:00 sẽ khởi hành từ trạm xe phía trước ga Tokushima ~

thể nghiệm tại Trung Tâm Phòng Chống Thiên Tai ~ 15 : 45 sẽ về đến trạm xe phía trước ga.

※Sẽ đi bằng xe buýt

Địa điểm : Trung tâm phòng chống thiên tai tỉnh Tokushima

Số 165 Aza Onishi, Tai-no-Hama, Kitajima-cho, Itano-gun

Đối tượng : người nước ngoài đang sống tại Tokushima

Nội dung : xem video về phòng chống thiên tai, trải nghiệm động đất, thử dập tắt hỏa hoạn, trải nghiệm gió giật.....

●Có phiên dịch tiếng Anh. Mặt khác, có thể có thêm phiên dịch tiếng Trung Quốc.

Số lượng người : khoảng 15 người

Phí tham gia : miễn phí

Đăng ký tham gia: Tên ●Quốc tịch ●Số điện thoại

●E-mail ●Mô tả công việc

Vui lòng gửi qua email hoặc fax.

Hoặc quét mã QR để đăng ký.



Nơi liên lạc

người phụ trách: cô Kimura - Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế tỉnh (TOPIA)

〒770-0861 Lầu 6, tòa nhà Clement Plaza,

1-61 Nishi Terashima Honcho, Tokushima-shi, Tokushima-ken.

Điện thoại: (088)-656-3303

Fax: (088)-652-0616

Email: coordinator1●topia.ne.jp ※ Hãy thay dấu 「●」 bằng 「@」

